

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (docAlpHPr)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : Paul Meyer

docAlpHPro26

Édition critique

1431.

Type de document: Compte.

Objet: Extraits des comptes de recettes et de dépenses de la ville de Digne pour l'année 1431 établis par Loys Hortolan, trésorier de la ville.

Auteur: Loys Hortolan, trésorier.

Rédacteur: Commune de Digne.

Support: Registre.

Lieu de conservation: Archives de la préfecture de Digne.

Édition antérieure: Meyer 1909, p. 288-290.

Transcription de la charte

1 [...]Sec se l'argent receput per mi teuzeurier, juxta lo pendent a mi assignat, particularment coma s'en sec: **2** Et primo, car mon predecessor m'enforma que yeu deya exegir del noble Antoni Ysoart flor. sincanta, la cal soma non ay pogut exegir per la contradicion del sobredich sen Antoni Ysoart, car, demandant me lo dich argent, el a volgut demandar a la vila ·j. deute, coma sap lo consselh, de que lo dich consselh a prollongat la causa per vezer si se trobaria quitanssa del dich deute, e per tal non en fac intrada, mas ho laysso a mon sucessor a exegir· **3** [...]Item, pauso aver paguat a maystre Jaco lo teulier, per ·j. jorn que ha hobrat al rellogi a enbochar las charieras ^[i], s. ·iiij· **4** Ista ordenansa, f^o eoden · **5** [...]Item, pauso aver paguat a maystre Miquel Guastinel, comessari sus lo fach dels albaresties, per la guera de Marxellha, vz f. ·cxlj· **6** Ista ordenansa, fol. ·xj· ^[ii]. Ay apodixa de sa man· **7** [...]Item, pauso aver pagat a la companhia dels arbalesties, quant aquilh de Barema vengron jugar la primera vegada, f. ·j., s. ·viiij· **8** Ista, ordenansa, f^o eodem · **9** [...]Item, pauso aver pagat a Loys Guarssin per ·j^a· fusta que mes en las planchas d' Aigas Chaudas, vz s. ·v., den. ·iiij· **10** Ista ordenanza, f^o eodem · **11** Item, pauso aver pagat a maystre Andrieu, predicador, coma ista per ordenanssa del consselh, fol. ·xiiij., vz f. ·iiij· **12** [...]Item, pauso aver pagat a Lagier Mota per las taulas que preron los sendegues d'essi, quant Carlle Espiafam ^[iii] sa fom, o per far lichiera ^[iv] e portas als bans, monta s. ·xij., d. ·viiij· **13** Ista ordenanssa, f^o ·xiiij· **14** [...]Item, pauso aver pagat a maystre Loys Lanbert, per hordenanssa del consselh, per perquere los cartolaris de maystre Jo. Pahes, si trobera quitanssa del fach de sen Antoni Ysoart, s. ·iiij· **15** [...]Item, pauso aver pagat, per ordenanssa del consselh, a la companhia dels

albaresties, quant vengron jugar aquilhi de Barema la segona ves, f. ·iiiij· **16** Ista ordenanssa, f^o ·xxiiij· **17** [...]Item, pauso aver pagat a Chapas, per lo loguier de son hostel de l'Ubac, que fom hordenat que la vila pagues lo dich hostel per las filhetas ^[v], vz f. ·j·, s. ·iiiij· **18** Ista ordenanssa, f^o ·xxix· ^[vi].

Notes linguistiques

^[i] C'est le nom qu'on donne encore maintenant, dans la vallée de Barcelonnette, aux grosses poutres carrées, qui supportent les poutrelles des planchers. (Renseignement dû à M. F. Arnaud, notaire à Barcelonnette). Ce sens n'est pas relevé dans le Dictionnaire de Mistral.

^[ii] Voici cette ordonnance, qui en effet se trouve au folio indiqué (séance du lundi 4 juin): «Et primo fuit ordinatum [...] quod, cum nobilis Michael Guastinelli missus fuerit ad presentem civitatem Digne per dominum viceregenterem ad exhigendum flor. tres pro focco, pro succursu insultus Cathalanorum nunc sistencium ante portum civitatis Massilie, igitur fuit conclusum, attenta necessitate et urgente que cogit legem, quod modo solvantur et delliberentur dicto nobili Michaeli commissario super hujusmodi causa, et per Ludovicum Gardenaris (*LouisOrtolan*) thesaurarium modernum, videlicet flor. centum quadraginta unus tangentes presentem civitatem Digne, ad rationem florenorum trium pro quolibet focco, et quod habeat quitanciam ab ipso nobili Michaeli in forma.» On sait que, plus heureux qu'en 1429, où leur ville avait été prise et pillée par les Aragonais, les Marseillais réussirent, en 1431, à repousser leurs ennemis. Une trêve (5 juin 1431) mit fin à la guerre (Ruffi, *Hist. de la ville de Marseille*, I, 263-4).

^[iii] C'était un banquier d'Avignon. Même personnage qui avait prêté à la ville de Tarascon une certaine somme d'argent pour laquelle il touchait des intérêts assez élevés. Voici une, conserée aux archives municipales de Tarascon, ce *Spiefami* (c'est ainsi qu'il signe): «Io Charlo Spiefami confesso avere aüto da quelli di Tarascona ff. cinquanta, li qualli ff. cinquanta m'anno paghato per la pensione di San Johanni passato. Scripta in Vingnone, a di xviiiij d'otobre, anno MCCCCXX a Nativitate. CARLO SPIEFAMI.» (Arch. de Tarascon, CC 136.)

^[iv] Il y a dans la délibération (15 juin): «pro tabulis emptis pro constructime licteriarum Karoli Spiaffam.» *Lichiera* désigne-t-il une sorte de lit? Voy. Mistral,

LICHIERO.

^[v] Voir docAlpHPro15, div. 9.

^[vi] Voici cette ordonnance (2 janvier 1432, n. st.): «Item fuit ordinatum quod relinquatur sive demandetur domus Stephani Chapassii de Ubacco que fuerat locata pro servicio meretricum, et quod solvatur eidem Chapassio salarium quod sibi debetur usque diem presentem».